

ХИЗИР АБИТОВ

Погасло пламя.
Но горяч очаг,
И жару хватит.
Чтобы обогреться.
Ушла любовь.
Но горечью в очах
Остался жар
Погашенного сердца.

Я вновь сегодня
В городе твоём.
И память мне
Твердит неумолимо:
— Вот этот двор.
Вот дерево, вот дом.
Где ты впервые
Встретился с любимой.
Вот улица.
Где с ней ты проходил.
Вот угол,
На котором ждал ты встречи.
А вот скамья —
На ней ты проводил
И первый вечер,
И последний вечер...
Погасло пламя.
Но горяч очаг.
И жару хватит.
Чтобы обогреться,
Ушла любовь,
Но горечью в очах
Остался жар
Погашенного сердца.

Перевод с черкесского Н. Скребова.

* * *

Народы на земле...
Они различны —
Разновелики
И разноязычны.
Живут по-разному,
Смеясь и споря.
Идя к станкам,
Закидывая сети...
Лишь выраженья
Радости
И горя
Повсюду одинаковы
На свете!

Перевел с черкесского Д. Долинский.